

Questões sobre Língua/Cultura/Tribo para Levantamento

Uma parte das informações se tem através do levantamento de casas/falantes, com dados entrados no banco de dados em Access. Uma outra parte é obtida por meio de perguntas feitas às pessoas relevantes da comunidade indígena.

1. Identificação

Os 'brancos' (não-indios) chamam o povo como?

Como o povo se chama?

Tem divisões entre o povo? Subgrupos com nomes? Eles falam igual?

Qual é o nome que o povo prefere?

2. História

2.1 Tempo de contato

O povo estava morando aonde no tempo do primeiro contato com os 'brancos'?

Quando foi o contato?

Moravam em qual tipo de terreno: Nos igarapés? Nos rios? Na floresta? No cerrado?

Quais tribos eram os vizinhos?

Como eram as relações com eles: Guerra? Casaram com eles? Festas juntas?

2.2 Tempo mais antigo

Antes de chegar onde estavam no tempo de contato, o povo morava aonde? Vem de onde? Porque se deslocaram?

2.3 O contato e depois, distribuição presente

O que aconteceu durante o contato?

O grupo se deslocou para onde? Se espalhou?

Onde está o povo agora? Nas reservas indígenas e fora das reservas indígenas.

Onde estão falantes da língua? Tentar lembrar de todos e todos os lugares.

3. Língua

Todas as pessoas do grupo falam igual ou tem diferenças? (Por ex, paulista fala diferente que baiano)

Tem língua de outro povo que é parecida com a sua língua? (Por ex, italiano é parecido com português) Dá para entender a fala deles? Bem? Razoável? Um pouco? Quase nada?

4. Situação atual da língua

Hoje em dia, o povo geralmente fala a língua ou estão esquecendo?

A geração mais nova ainda fala? Quem não fala entende ou não entende?

Qual língua as pessoas do grupo falam mais em casa, a língua do grupo ou português?

Quando os avôs (pessoas idosas) da mesma etnia falam entre si, qual a língua que eles usam? Língua indígena ou português?

Quando os avôs falam com seus filhos, qual a língua que eles usam? Em qual língua os filhos respondem?

Quando os avôs falam com seus netos, qual a língua que eles usam? Em qual língua os netos respondem?

Quando os filhos dos avôs (adultos da mesma etnia) falam entre si, qual a língua que eles usam?

Quando os filhos dos avôs (adultos da mesma etnia) falam para seus filhos, qual a língua que eles usam? Seus filhos respondem em qual língua?

Quando os adolescentes falam entre si, qual é a língua que eles usam?

Tem pessoas que ainda sabem as histórias antigas? Quem sabe?

As crianças estão escutando e sabendo as histórias?

Quem conta as histórias e quando?

Nas histórias ou nas músicas, tem linguagem diferente?

Tem pessoas que sabem as músicas tradicionais do povo?

Quem sabe as músicas?

As crianças estão aprendendo as músicas?

Quando as pessoas cantam as músicas? Quantas vezes por ano?

Tem pajé hoje em dia?

Tem jovens que estão estudando para serem pajés?

O pajé trabalha ativamente é inativo?

5. Missionários têm atuado com o grupo?

Quais missões? Quando? Que é que eles fizeram?

Qual foi a opinião deles sobre a cultura indígena: Festas? Música? Histórias? Pajé?

Os missionários ensinaram música da igreja?

Os missionários tentaram aprender a falar a língua?

Eles criaram um sistema de escrita?

Eles criaram materiais escritos na língua? Cartilhas? Histórias do povo? Histórias da Bíblia?

Outro?

6. Escola

Na escola, o ensino está na língua indígena ou no português? Quais graus?

Alunos aprendem a falar a língua na escola ou fora? Como ensina a falar?

Alunos aprendem a ler e escrever na língua na escola?

Qual é o método de ensinar os alunos a ler e escrever na língua?

Usa materiais escritos na língua? Quais? Cartilhas? Livro de histórias? Outro? Esses materiais são adequados?

Atualmente, quantas pessoas sabem ler e escrever na língua?

Quais idades? Aprenderam com quem, quando?

São consistentes ou cada um escreve do seu jeito?

Tem somente uma ortografia única ou tem outras diferentes?

Tem problemas no sistema de escrita? Quais?

Foi modificado o sistema de escrita? Quais os efeitos das modificações?

Como é a atitude sobre a escrita? Funciona? Problemático?

Tem materiais escritos do passado indisponíveis atualmente?

O que é preciso para melhorar a instrução da escrita na língua?

7. Outros programas ou projetos para a língua

A FUNAI tem feito algo sobre a língua, por exemplo, sobre sua manutenção, seu ensino ou sua documentação?

ONGs ou agências culturais têm feito algo sobre a língua?

Pesquisadores têm feito algo sobre a língua?

Quais pesquisadores estudaram o grupo ou a língua?

Eles fizeram o que? Quando? Tem contato com eles?
Produziram algo? Textos? Gravações? A comunidade tem cópias?
Quais os esforços da comunidade de preservar, transmitir a língua?
Quais as demandas principais da comunidade em relação à sua língua e cultura?

Documentação:

- Lista de palavras (200 padrão) A lista usada foi de 400+ palavras, incluindo a lista básica (não cultural) do Swadesh e os nomes de animais, plantas e manufaturas comuns)
- Amostra de lista de palavras escritas independentemente na língua. Uma lista de 21 palavras e combinações simples de palavras foi transcrita por professores e alunos, para comparação e diagnóstico posterior.
- Textos escritos por falantes, com especificação do autor e contexto de cada texto.
- Usos conversacionais (vídeo de pelo menos 3 minutos de diálogo, legendado em português)